



إرشادات لطالبي اللجوء واللاجئين الأجانب

أهلا وسهلا بكم في
راتينغن

Herausgeber:



STADT RATINGEN
DER BÜRGERMEISTER

Amt für Soziales, Wohnen und Integration
Koordinator für Flüchtlingsangelegenheiten
Eutelis-Platz 1-3
40878 Ratingen
Tel.: 02102 550 5098
E-Mail: imf@ratingen.de
Homepage: www.ratingen.de

3. aktualisierte Auflage, Stand August 2017
Fotonachweis: Stadt Ratingen

ملاحظة قانونية:

لا نتحمل المسؤولية عن بعض المعلومات والبيانات الواردة في هذه الإرشادات، رغم تَوْحِي الدقة والعناية في إعدادها.

Gefördert durch das Förderprogramm des Landes
Nordrhein-Westfalen „Komm-An-NRW“

Ministerium für Kinder, Familie,
Flüchtlinge und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen



Mit freundlicher Unterstützung durch:



Kreis Mettmann
Kreisintegrationszentrum



حضرات السيدات والسادة الأكارم:

أهلا وسهلا بكم في راتينغن، موطنكم الجديد ولو بشكل مؤقت على الأقل.

لقد تم فرزك إلى مدينة راتينغن ضمن إطار إجراءات طلب اللجوء الخاص بك أو باعتبارك لاجئا أجنبيا. لهذا نقدم لك المسكن هنا، وفي حال الضرورة مساعدة لضمان نفقات المعيشة.

ومهما كانت الأسباب التي قادتك للحضور إلى ألمانيا، فإنني أعتقد أنك سوف تتأقلم مع ظروف المعيشة هنا، رغم التغيرات الكبيرة الواجب التأقلم معها. لهذا السبب أرجو لك أن تتمكن من إقامة علاقات وجسور تواصل مع سكان المنطقة من أبناء بلدك ومن الألمان في أسرع وقت ممكن. ويمكنك الحصول على الدعم والمساعدة المتخصصة من أجل الاندماج من العاملين والعاملات في هيئات رعاية اللاجئين وفي مختلف الدوائر الحكومية.

ومن أجل تسهيل الانطلاقة الجديدة في البداية نقدم لك نشرة المعلومات هذه، وهي تتضمن العديد من المعلومات والنصائح والعناوين المهمة.

(Klaus Pesch)

كلاوس بيش

محافظ مدينة راتينغن

المحتويات

3	مقدمة
5	الوصول إلى راينغن • الإقامة/التجهيزات • التسجيل وإعادة التسجيل • مساعدة نفقات المعيشة • تصريح الإقامة
7	وسائل النقل العامة / البطاقة الاجتماعية
8	الرعاية الطبية • زيارة الطبيب / التأمين الصحي • حالات الطوارئ • المؤسسات الطبية النفسية والاجتماعية
10	تعلم اللغة
11	دار الحضانة / المدرسة / التعليم والمشاركة
13	البدء بالعمل / الاعتراف بالشهادات العلمية والمهنية
15	الانتقال إلى مسكن خاص • التخصيص والالتزام بمحل الإقامة • الموافقة اللازمة لتغيير السكن • وثيقة أحقية السكن
17	إبرام العقود
18	رسوم الراديو والتلفزيون
19	إعادة التوزيع / الانتقال إلى مسكن آخر / المساعدة على العودة
20	المزيد من المعلومات
20	أرقام الطوارئ
21	الاستشارات والمعونة • ناظر السكن (Hausmeister) • رعاية اللاجئين (Flüchtlingsbetreuung) • خدمة الشباب المهاجر واستشارات المهاجرين البالغين • مفوض شؤون الاندماج • محامون
22	عناوين مهمة
28	خريطة المدينة

الوصول إلى راتينغن

• الإقامة/التجهيزات

تتم الإقامة في راتينغن ضمن مساكن جماعية بشكل رئيسي. حيث نحاول مراعاة احتياجاتك الشخصية ورغباتك واهتماماتك.

العيش المشترك في هذه المساكن يتطلب من جميع الساكنين مستوى عاليا من التسامح وتقبل الآخر ومراعاة مشاعر وحاجات الآخرين، كما يتطلب أيضا تحمل المسؤولية عن كل شخص يعيش في هذا السكن الجماعي. سوف تحصل على نسخة من التعليمات الخاصة بالسكن المشترك، وأرجو أن تراعي هذه التعليمات.

التجهيزات الأساسية من مفروشات وأجهزة وأدوات منزلية سوف يسلمها لك ناظر السكن (Hausmeister) باليد.

تقديم الطلب ومزيد من المعلومات:

← المكتب الاجتماعي (Amt für Soziales, Wohnen und Integration)

• التسجيل وإعادة التسجيل

إذا كنت قادماً من الخارج مباشرةً، فأنت ملزم بتسجيل نفسك في مكتب خدمات المواطنين (Bürgerbüro) لمدينة راتينغن. ويجب أن يحضر إلى المكتب بشكل شخصي جميع أفراد عائلتك القادمين معك. أما إذا كنت مسجلاً بالفعل في مدينة أخرى في ألمانيا وتنتقل الآن إلى مدينة راتينغن، فيرجى ألا تنسى القيام بإعادة التسجيل في مكتب خدمات المواطنين. غير أنه يكفي لهذا الغرض حضور شخص بالغ فقط.

طالما تم تسكينك من قبل إدارة المدينة، فسوف تتم عملية التسجيل أو إعادة التسجيل من خلال قسم التسكين التابع للمدينة.

التسجيل ومزيد من المعلومات:

← مكتب خدمات المواطنين (Bürgerbüro) لمدينة راتينغن

ولضمان إمكانية الوصول إليك، تتعهد أثناء مدة إجراءات طلب اللجوء بإبلاغ المكتب الاتحادي لشؤون الهجرة واللجوء بأيّة تغييرات في العنوان.

• مساعدة نفقات المعيشة

طالما كنت غير قادر على توفير نفقات معيشتك من خلال وسائلك الخاصة، فيمكنك الحصول على دعم مالي بناءً على طلب. ولهذا الغرض يتوجه طالبو اللجوء إلى مكتب الشؤون الاجتماعية والسكن والاندماج التابع لمدينة راتينغن، بينما يتوجه اللاجئون المعترف بهم وكذلك اللاجئون في إطار برنامج الاستقبال إلى نقطة الاندماج في ميتمان.

تقديم الطلب ومزيد من المعلومات:

← المكتب الاجتماعي (Amt für Soziales, Wohnen und Integration)

← نقطة الاندماج في ميتمان (Integration Point Mettmann)

• تصريح الإقامة

لقد أُصدر لك ما يسمى بإثبات الوصول كشهادة تفيد بالتسجيل كطالب لجوء. وبعد تسجيل إجراءات طلب اللجوء الخاصة بك من قبل المكتب الاتحادي لشؤون الهجرة واللاجئين سوف يُسحب منك هذا المستند وستحصل بدلاً منه على إذن إقامة مؤقتة من دائرة الأجانب المسؤولة عنك.

من خلال تسجيلك في مدينة راتينغن تصبح دائرة الأجانب التابعة لدائرة ميتمان مسؤولة عن إصدار وتمديد إذن الإقامة. ولهذا الغرض يرجى التوجه إلى مركز دائرة خدمات راتينغن.

طلب الحصول على الإقامة ومزيد من المعلومات:

← دائرة الأجانب (Ausländerbehörde) في دائرة ميتمان

← مركز خدمات الدائرة (Kreis-Service-Center)

وسائل النقل العامة / البطاقة الاجتماعية

استخدام وسائل النقل العامة ليس مجانيا. وعند ركوب أية وسيلة نقل يتوجب عليك أن تحمل بطاقة ركوب صالحة. وحدهم الأولاد دون سن السادسة يمكنهم استخدام وسائل النقل العامة من باص وقطار شوارع مجانا.

يوجد بطاقة فردية، ومجموعة من أربع بطاقات، وبطاقة ليوم كامل، وبطاقة إضافية. بالإضافة إلى ذلك توجد أيضا البطاقة الشهرية. ويتحدد سعر البطاقة بالمسافة التي تفصلك عن المكان الذي تذهب إليه. يمكن شراء البطاقات في مركز خدمة الزبائن وفي وسائل النقل أيضا، وفي أماكن البيع الخاصة، وآلات بيع البطاقات وعند السائق أو السائقة.

رجاء لا تنسى دمج البطاقة قبل بداية الرحلة، حيث أن البطاقة تصبح سارية المفعول فقط بعد دمجها عبر حصالات الدمغ، وهي موجودة في الباص وقطار الشوارع وعلى رصيف محطات القطارات.

الشخص الذي يحصل على مساعدة المعيشة، يمكنه الحصول على بطاقة ركوب اجتماعية مُخَفَّضة السعر. وهي عبار عن بطاقة شهرية للتنقل في مجمل مناطق دائرة ميتمان. بالنسبة للرحلات التي تتجاوز حدود الدائرة، إلى دوسلدورف على سبيل المثال، يتوجب عليك شراء بطاقة إضافية. من أجل الحصول على البطاقة الاجتماعية، يتوجب تقديم هوية التفويض الاجتماعية (Berechtigungsausweis). ويمكن الحصول على هذه الهوية من الهيئة التي تقدم لك المساعدة، المكتب الاجتماعي (Amt für Soziales, Wohnen und Integration)، أو مكتب العمل (Jobcenter).

البطاقات ومزيد من المعلومات:

← مركز خدمات زبائن راين بان (Rheinbahn-Kunden-Center)

الرعاية الطبية

• زيارة الطبيب / التأمين الصحي

في حال إصابتك بالمرض، أو شعورك بالألم أو حاجتك إلى أدوية، وترغب في زيارة الطبيب، فإنك تحتاج هنا إلى بطاقة التأمين الصحي (Krankenversicherungskarte). يقوم التأمين الصحي بإصدار هذه البطاقة التي يمكن قراءتها إلكترونياً، والتي يجب تقديمها للطبيب عند زيارته. المتقدم يطلب اللجوء لا يحصل مباشرة على التأمين الصحي، في حال لم يكن لديه عمل يستوجب دفع التأمينات الاجتماعية. وهو يحصل خلال 15 شهراً الأولى من إقامته في ألمانيا على مساعدة المرضى، التي يقدمها المكتب الاجتماعي (Amt für Soziales, Wohnen und Integration). وكإثبات على ذلك يطلب الطبيب وثيقة علاج (Krankenschein) صالحة. ومن أجل زيارة طبيب الأسنان يوجد أيضاً وثيقة علاج خاصة. كلا الوثيقتين تكون صالحة دوماً لمدة ربع سنة فقط. طالما أنك تأخذ مساعدة للمعيشة من المكتب الاجتماعي (Amt für Soziales, Wohnen und Integration)، فإنك تحصل هناك أيضاً على وثيقة العلاج.

فيما عدا العلاج الطبي والأدوية الضرورية وإجراءات الرعاية العامة، غالباً ما تكون الخدمات الطبية الأخرى بحاجة إلى موافقة مسبقة. قدم الوصفات والتقارير الطبية في الوقت المناسب من أجل الحصول على الموافقة من المكتب الاجتماعي (Amt für Soziales, Wohnen und Integration)، أو من التأمين الصحي الخاص بك.

إصدار وثائق العلاج ومزيد من المعلومات:

← المكتب الاجتماعي (Amt für Soziales, Wohnen und Integration)

• حالات الطوارئ

في الحالات الصحية الطارئة يقوم الأطباء بالعلاج، دون الحاجة إلى تقديم بطاقة التأمين الصحي أو وثيقة العلاج. وفي حال كون عيادة الطبيب مغلقة خارج أوقات الدوام والعمل، كما في يوم الأحد أو أيام العطل الرسمية أو في الليل، فيرجى التوجه إلى الطبيب المناوب (der ärztliche Notdienst):

عيادة الطوارئ المناوبة
Ärztliche Notfallpraxis
Mülheimer Straße 37
Ratingen 340878

رقم هاتف الطوارئ الطبية المركزية 116117

في حال الخطر على الحياة أو الإصابات الخطيرة يرجى الاتصال بالإسعاف على

رقم الطوارئ والإسعاف 112

أرقام الطوارئ يمكن أيضا الاتصال بها حتى لو كان الهاتف الجوال بدون رصيد!

• المؤسسات الطبية النفسية والاجتماعية

لدى وصولك إلى ألمانيا تصبح بأمان ولا داعي للخوف على حياتك أو على مصيرك. رغم ذلك يتعرض المرء أحيانا لضغوط نفسية، بسبب ذكريات الأحداث المرعبة التي مر بها، أو بسبب الخوف على الأهل في الوطن، إلى درجة يمكن أن يتحول هذا القلق إلى مرض نفسي، ويصبح على المرء بذل مجهود كبير من أجل متابعة مسيرة حياته اليومية. لا تخجل أبدا من طلب المساعدة في مثل هذه الحال. تحدث مع طبيبك عن هذا الموضوع، أو توجه إلى أحد مراكز الاستشارات المتخصصة:

← مركز العلاج النفسي للاجئين (Psychosoziales Zentrum für Flüchtlinge)

كما يوجد أيضا مؤسسات أخرى للخدمة الاجتماعية الطبية، يمكنها تقديم المشورة والمساعدة في بعض الأحوال المعيشية الخاصة.

← مؤسسات الخدمات الطبية الاجتماعية (Sozial-medizinische Einrichtungen)

تعلم اللغة

اللغة هي مفتاح الاندماج. ورغم أن تعلم اللغة وإتقانها ليس بالأمر السهل لجميع الأشخاص، إلا أنه يتوجب عليك بذل ما تستطيع من جهد لتعلم اللغة الألمانية. وفي بداية إقامتك في ألمانيا بشكل خاص يتوفر لك الوقت الكافي للقيام بهذا.

يتعلم الأولاد اللغة الألمانية بسرعة نسبية. والطريقة الأسهل هي في كثرة التواصل مع الأولاد الألمان. وحتى قبل بلوغ الطفل سن الدخول إلى المدرسة يوجد العديد من الإمكانيات التي تتيح هذا التواصل، من مجموعات اللعب إلى عضوية الأندية الرياضية، وحتى الذهاب إلى دار الحضانة.

بالنسبة للبالغين تتوفر دورات مجانية لتعلم اللغة، وهي مخصصة لطالبي اللجوء واللاجئين من الأجانب. علاوةً على ذلك، ستجدون عروض لدورات الاندماج مختلفة، مخصصة ومدفوعة جزئياً، بحسب اختلاف مجموعات الأشخاص المستهدفة. تهدف دورات الاندماج إلى الحصول على شهادة معترف بها في اللغة الألمانية، كما تتيح المعلومات حول الثقافة والبلد بشكل عام.

مزید من المعلومات:

← رعاية اللاجئين Flüchtlingsbetreuung

← المدرسة الشعبية العليا (Volkshochschule Ratingen, VHS)

في حال عدم معرفة اللغة الألمانية أو معرفة القليل منها، يُفَضَّل اصطحاب شخص موضع ثقة ليقوم بالترجمة لدى مراجعة الدوائر الحكومية أو زيارة الطبيب أو مراجعة مراكز الاستشارات. وفي الأمور المهمة يكون من حقك، ومن حق الدائرة الحكومية أيضاً طلب مترجم.

مزید من المعلومات:

← رعاية اللاجئين Flüchtlingsbetreuung

دار الحضانة / المدرسة / التعليم والمشاركة

لا شك أن تعليم الأولاد من الأمور المهمة بالنسبة لك ومدينة راتينغن في ذات الوقت.

مكتب التعليم التابع للمدينة لديه نظرة شاملة عن المدارس التي تتوفر فيها أماكن للدراسة، وهو يبذل أقصى ما يمكنه لتوفير المكان المناسب في المدرسة الملائمة لأولادك. أما التسجيل في المدرسة فهو من واجبك الشخصي.

قبل بداية المدرسة لابد من خضوع الطفل إلى فحص طبي مدرسي لدى مكتب الدائرة الصحية. وسوف تحصل على دعوة خطية لإجراء هذا الفحص.

الفحص الطبي وزيارة المدرسة بالنسبة للأولاد تعتبر من الأمور الإلزامية في ألمانيا. يدخل الولد سن المدرسة الإلزامية في شهر آب/أغسطس من العام الذي يتم فيه ولدك السنة السادسة من العمر قبل 30 أيلول/سبتمبر.

مزيد من المعلومات:

← دائرة التعليم والرياضة (Amt für Schulverwaltung und Sport)

نصح بزيارة أولادك الذين لم يبلغوا سن دخول المدرسة بعد لإحدى دور الحضانة، التي تعتبر فترة تحضير واستعداد للمرحلة المدرسية. في دار الحضانة يتم دعم تطور الطفل بشكل علمي تربوي صحيح، كما يتعلم اللغة الألمانية. يتم التسجيل في دار الحضانة مباشرة. يُنصح القيام بالتسجيل في وقت مبكر.

مزيد من المعلومات:

← مكتب الشباب (Jugendamt)

من أجل شراء مستلزمات المدرسة لولدك ولمشاركته في النشاطات الجماعية في المدرسة أو دار الحضانة يمكنك، في حال حصولك على مساعدة المعيشة، أيضا الحصول على دعم مالي إضافي.

خدمات ما يسمى خدمة التعليم والمشاركة (BuT) تتضمن معونات من أجل:

- التحضير لزيارة المدرسة
- نفقات وسائل النقل إلى المدرسة
- طعام الغداء المشترك
- الرحلات اليومية ورحلات المجموعات التي تستغرق أكثر من يوم واحد
- خدمات المساعدة في التعليم (مساعدة أو دروس خصوصية لفترة قصيرة)

المشاركة في الحياة الاجتماعية والثقافية، مثل عضوية النوادي الرياضية أو زيارة مدرسة موسيقى يحظى أيضا بدعم شهري من قبل خدمة التعليم والمشاركة (BuT).

تقديم الطلب ومزيد من المعلومات:

- ← المكتب الاجتماعي (Amt für Soziales, Wohnen und Integration)
- ← مكتب العمل (Jobcenter) راينغن
- ← مكتب الشباب (Jugendamt)

البدء بالعمل / الاعتراف بالشهادات العلمية والمهنية

من حيث المبدأ لا يسمح لطالبي اللجوء بالعمل في ألمانيا خلال الأشهر الثلاثة الأولى من إقامتهم. بعد ذلك يمكن لمكتب الأجانب إصدار إذن السماح بالعمل، بناء على طلب يتقدم به طالب اللجوء، بحيث يكون هذا الإذن محصوراً بمزاولة عمل معين لدى رب عمل محدد. ويمكن الحصول على إذن العمل هذا، فقط إذا تعذر إيجاد ألماني أو أجنبي يحمل إقامة نظامية للقيام بهذا العمل، وهذا ما يسمى حق الأفضلية. فيما عدا ذلك يجب أن تتوافق شروط وظروف العمل مع القوانين النافذة وتعرفة الأجور. التدريب المهني لا يخضع لاختبار الأولوية.

بالنسبة للوظائف في دائرة ميتمان وفي مدينة دوسيلدورف والمدن الأخرى يتم في الوقت الحالي التخلي عن فحص أولوية التوظيف المذكور أعلاه. وبعد الإقامة لمدة 15 شهراً في ألمانيا، يسقط على كل حال فحص أولوية التوظيف، وبالتالي تزداد بوضوح فرص الحصول على عمل والحصول على تصريح.

بالنسبة لمقدمي طلبات اللجوء القادمين من الدول الآمنة والمقدمين لطلب اللجوء ابتداءً من 1. سبتمبر أيلول 2015، فإن حظر العمل ينطبق على كامل مدة إجراءات اللجوء. وتنتهي إلى البلدان الآمنة حالياً كلاً من ألبانيا، البوسنة والهرسك، غانا، كوسوفو، مقدونيا، الجبل الأسود، صربيا والسنغال.

اللاجئون الأجانب الذين قدموا إلى البلاد بموجب برنامج الاستقبال (Aufnahmeprogramm) يتمتعون عادة بشكل مباشر بحق العمل ودخول سوق العمل.

يرجى الانتباه إلى الملاحظة المكتوبة على الإقامة.

تقديم الطلبات ومزيد من المعلومات:

← مركز خدمات الدائرة (Kreis-Service-Center)

← نقطة الاندماج في ميتمان (Integration Point Mettmann)

في حال حصولك على معونة المعيشة، فإن الدخل الناجم عن العمل سوف يتم احتسابه وحسمه من هذه المعونة.

مزيد من المعلومات:

← المكتب الاجتماعي (Amt für Soziales, Wohnen und Integration)

← مكتب العمل (Jobcenter) راتينغن

لدى تقديم الوثائق والإثباتات المطلوبة، يمكن في بعض الحالات أن يكون هناك حاجة إلى الحصول على الاعتراف بالشهادات المدرسية أو الجامعية، بشكل جزئي أو كلي. ذات الأمر ينطبق أيضا على الشهادات المهنية. هذه الإجراءات المعقدة التي تتطلب دفع رسوم وتكاليف، تكون مُجديّة وَصَروريّة، من أجل تحسين فُرص حصولك على عمل، أو إذا رغبت في الحصول على تأهيل إضافي.

مزيد من المعلومات:

- ← نقطة الاندماج في ميتمان (Integration Point Mettmann)
- ← خدمات الشباب المهاجر (Jugendmigrationsdienst)
- ← خدمات استشارية للمهاجرين البالغين (Migrationsberatung für Erwachsene)
- ← مفوض مدينة راتينغن لشؤون الاندماج (Integrationsbeauftragte)

الانتقال إلى مسكن خاص

بعد الإقامة لمدة 15 شهراً في ألمانيا، يُسمح لطالبي اللجوء في المدينة بالانتقال إلى مسكن خاص مناسب. ويتمتع اللاجئون المعترف بهم بهذا الحق، حتى وإن لم تصل بعد مدة إقامتهم في ألمانيا إلى المدة المقررة.

• التخصيص والالتزام بمحل الإقامة

طوال مدة إجراءات طلب اللجوء وعلاوة على ذلك في حالة انتهاء هذه العملية بنتيجة سلبية يتعهد أيضاً طالبو اللجوء في إطار عملية التخصيص بالالتزام بالإقامة في مدينة راتينغن ولا يجوز لهم الانتقال إلى مدينة أخرى.

ويحصل اللاجئون المعترف بهم منذ منتصف عام 2016 إلى جانب قرار لجوئهم الإيجابي على قرار بخصوص الالتزام بمحل الإقامة. كما يتعهدوا كذلك بالإقامة في مدينة معينة لمدة ثلاث سنوات على أقصى تقدير. وفي المعتاد تكون هذه المدينة هي راتينغن أيضاً، نظراً لأنهم كانوا مسجلين بها طوال مدة إجراءات طلب اللجوء.

ويمكن تغيير هذا التخصيص وهذا الالتزام بمحل الإقامة بناءً على طلب لاسيما إن كان ذلك لأغراض لم شمل العائلة أو الالتحاق بعمل أو تدريب أو دراسة.

مزيد من المعلومات:

← رعاية اللاجئين (Flüchtlingsbetreuung)

← خدمات الشباب المهاجر (Jugendmigrationsdienst)

← خدمات استشارية للمهاجرين البالغين (Migrationsberatung für Erwachsene)

← مفوض مدينة راتينغن لشؤون الاندماج (Integrationsbeauftragte)

• الموافقة اللازمة لتغيير السكن

إذا كان لديك عرض توفير سكن وتستفيد من الخدمات المتعلقة بنفقات المعيشة، فينبغي عليك مراعاة أن تكون مساحة المسكن وقيمة الإيجار مناسبتين لظروفك، أي أنهما يجب أن يكونا في إطار معايير محددة. وللتأكد من التكفل بكامل قيمة الإيجار، ينبغي عليك قبل التوقيع على عقد الإيجار الحصول على موافقة الجهة المُسَددة لتلك القيمة.

مزيد من المعلومات:

← المكتب الاجتماعي (Amt für Soziales, Wohnen und Integration)

← مكتب العمل (Jobcenter) راتينغن

• وثيقة أحقية السكن

لاستئجار مسكن اجتماعي مدعوم من الدولة ومن ثم مناسب تحتاج إلى وثيقة أحقية السكن (WBS). وهذه الوثيقة لا يحصل عليها طالبو اللجوء إلا إذا أُقرت لهم دائرة الأجنبي حالة إقامة لمدة لا تقل عن عام واحد. وبالنسبة للاجئين المعترف بهم يكفي تصريح الإقامة المُصدّر لمدة عام واحد على الأقل كإثبات لتحقيق هذا الشرط. بالإضافة إلى ذلك، لا يجوز أن يتخطى الدخل حدودًا معينة. ومن يتلقى الخدمات الاجتماعية، فإن دخله يكون أقل من هذا الحد.

مزيد من المعلومات:

← المكتب الاجتماعي (Amt für Soziales, Wohnen und Integration)

يرجى تذكر إعادة التسجيل والتأكد أيضًا من وجود اسم عائلتك على صندوق البريد الخاص بمسكنك وكذلك اسم عائلة زوجتك والأطفال في حالة وجود اختلافات.

إبرام العقود

في الكثير من النواحي يلزم إبرام عقود قانونية خاصة، سواء كان ذلك بخصوص المسكن أو جهازك اللاسلكي الجوال أو أي منتج آخر. ويتعين بصفة خاصة على الأفراد غير الملمين بقانون العقود الألماني والممارسات التجارية المحلية، مراعاة بعض القواعد الأساسية قبل إبرام أي عقد:

- لا تقم بالتوقيع على أية عقود دون أن تفهم محتواها على الوجه الصحيح. وإذا ساورك الشك، فاطلب المشورة من جهة مستقلة.
- خذ وقتك في دراسة العرض بتأني وإن أمكن مقارنته مع عروض مقدمي خدمات آخرين.
- لا تخضع مطلقاً لأي شكل من أشكال الإلحاح عند اتخاذ قرار التعاقد ولا تنساق إلى الموافقة إذا لم تكن متأكداً بعد.
- لا تعطي بسذاجة بياناتك الشخصية وتفاصيل حسابك البنكي.

في محادثات التعاقد عبر الهاتف أو في زيارات المندوبين في مسكنك ينبغي أن تكون حذراً للغاية. وفي الغالب يكفي هنا فعلياً إعطاء موافقة شفوية على إبرام العقد. إلا أنه تتوفر لك كعميل حماية من المفاجآت السيئة من خلال تمتعك بحق الاعتراض في إطار مدة محددة قانوناً. غير أن هذا الاعتراض لا يكون منصوفاً عليه قانوناً في بعض الحالات. وحتى لو كان رأيك هو عدم طلب أي منتج، فعليك ألا تتجاهل مكاتبات الشركة، وإذا ساورك الشك فاحرص على مراجعتها من قبل جهة مستقلة.

علاوة على ذلك، ينبغي عليك الاستعلام بدقة عن مدة العقد. فبعض العقود يتم تمديدها تلقائياً حتى دون الحصول على موافقتك المباشرة. وفي حالة عدم الرغبة في التمديد، يجب فسخ التعاقد في إطار مدة محددة. ويجب الاطلاع على الشروط الدقيقة من العقد المعني.

مزيد من المعلومات:

- ← رعاية اللاجئين (Flüchtlingsbetreuung)
- ← خدمات الشباب المهاجر (Jugendmigrationsdienst)
- ← خدمات استشارية للمهاجرين البالغين (Migrationsberatung für Erwachsene)
- ← مفوض مدينة راتينغن لشؤون الاندماج (Integrationsbeauftragte)
- ← استشارات المستهلكين (Verbraucherberatung)

رسوم الراديو والتلفزيون

مقابل استقبال برامج الراديو والتلفزيون تدفع كل أسرة في ألمانيا رسوم الراديو والتلفزيون. ويتوجب دفع هذه الرسوم بغض النظر عن وجود أجهزة الاستقبال في البيت أو عدم وجودها.

متلقو مساعدات نفقات المعيشة يتم أيضا إعفاؤهم بأثر رجعي من سداد رسوم خدمة البث بناءً على طلب. حيث تقوم الجهة التي تقدم خدمات المعونة بإصدار وثيقة خاصة يمكن إرفاقها بطلب الإعفاء من دفع الرسوم.

طلبات الإعفاء ومزيد من المعلومات:

← مكتب خدمات المواطنين (Bürgerbüro) في مدينة راتينغن

المتقدم بطلب اللجوء الذي يعيش في مراكز السكن الجماعي والمشارك التابعة للمدينة، غير مُلزم من حيث المبدأ بدفع رسوم الراديو والتلفزيون. رغم ذلك يمكن أن تصلك رسالة من مكتب تحصيل الرسوم التابع للقنوات الألمانية الحكومية ARD-ZDF-Deutschlandradio. يرجى تسليم هذه الرسالة إلى المكتب الاجتماعي (Amt für Soziales, Wohnen und Integration)، من أجل توضيح الأمور واتخاذ اللازم.

إعادة التوزيع / الانتقال إلى مسكن آخر / المساعدة على العودة

تم فصلك عن أسرتك أو وجدت فرصة عمل في مدينة ثانية، ولهذا السبب تريد الانتقال وتغيير مكان السكن. أو تريد مغادرة ألمانيا وتجربة حظك في بلد آخر.

الأوضاع في وطنك الأم تطورت بشكل إيجابي، وأنت تريد العودة إلى الوطن، أو أن وجودك هناك ضروري جدا لسبب من الأسباب. أو أن إجراءات منح اللجوء انتهت بشكل سلبي لغير صالحك، وبات يتوجب عليك مغادرة ألمانيا.

في كل هذه الحالات يمكنك الحصول على استشارات متخصصة ومطلعة تقدمها لك مؤسسات رعاية اللاجئين (Flüchtlingsbetreuung)، مع بعض المساعدة عند الضرورة، في حالات إعادة توزيع اللاجئين أو الانتقال إلى مسكن آخر أو حتى العودة إلى الوطن.

مزيد من المعلومات:

← رعاية اللاجئين (Flüchtlingsbetreuung)

المزيد من المعلومات

تُتاح لك إمكانية الحصول على المزيد من المعلومات على هاتفك الذكي من خلال تطبيق الوصول „Ankommen” الخاص بالمكتب الاتحادي لشؤون الهجرة واللاجئين. ويقدم لك هذا التطبيق بلغات متعددة معلومات مهمة حول إجراءات طلب اللجوء، كما يقدم أيضا إرشادات أساسية حول الحياة في ألمانيا. ويمكن أيضا الوصول إلى بوابة الاستعلام عبر موقع الإلكتروني على الإنترنت (<https://ankommenapp.de>).

أرقام الطوارئ

يمكنك الاتصال بهذه الأرقام مجانا من أي هاتف، حتى لو لم يكن لديك رصيد في هاتفك الجوال:

110	- الشرطة
112	- الانقاذ / الإطفاء / طبيب الطوارئ
116117	- الإسعاف الطبي المركزي

الاستشارات والمعونة

• ناظر السكن (Hausmeister)

ناظر السكن هو الشخص الأول المسؤول عن كافة الأمور المتعلقة بالسكن. وفي بعض المساكن يقوم ناظر السكن أيضا بتوزيع البريد على القاطنين.

• رعاية اللاجئين (Flüchtlingsbetreuung)

يقدم العاملون في مجال رعاية اللاجئين المشورة فيما يتعلق بالإقامة والحقوق الخاصة بك وفي حتى في الأمور الشخصية. إنهم المسؤولون عن كافة طالبي اللجوء واللاجئين القاطنين في المساكن المشتركة في مدينة راتينغن. الأفراد النازحون المقيمون في مساكن يرجى منهم التوجه إلى مكتب مفوضي شؤون الاندماج.

• خدمة الشباب المهاجر واستشارات المهاجرين البالغين

تقدم خدمة الشباب المهاجر استشارات وترافق الشباب المهاجرين حديثاً والبالغين حتى عمر 27 عاماً بغض النظر عن حالة الإقامة. وخدمة تقديم استشارات الهجرة للبالغين موجهة إلى المهاجرين الجدد واللاجئين المتمتعين بحالة إقامة دائمة والحاصلين على تصريح إقامة خاص بذلك.

• مفوض شؤون الاندماج

يتيح مفوض شؤون الاندماج أوقات للمراجعة الشخصية، مفتوحة لجميع المهاجرين القادمين، بغض النظر عن طبيعة ونوعية الإقامة التي يحملونها.

• محامون

بشكل خاص خلال فترة إجراءات اللجوء، تُعتَبَر القرارات والأحكام مهمة جداً، إلى درجة أنه يُنصَح باللجوء إلى محام أو محامية. إلا أن أتعاب هذا المحامي أو المحامية يتوجب عليك دفعها شخصياً، على العكس من خدمات الجهات الاستشارية المجانية. حاول الحصول على معلومات عن التكاليف، في حال رغبتك بالحصول على هذه الخدمة القانونية.

عناوين مهمة

خدمات استشارية للمهاجرين البالغين

Caritasverband für den Kreis Mettmann e.V •

Turmstr. 5a

Ratingen 40878

هاتف: 02102-1004970

Diakonie im Kirchenkreis Düsseldorf-Mettmann gGmbH •

Maximilian-Kolbe-Platz 18b

Ratingen 40880

هاتف: 02102-579-9067

نقطة الاندماج في ميتمان (Integration Point Mettmann)

Jobcenter ME-aktiv

Integration Point

Ötzbachstr. 1

Mettmann 40822

خدمات الشباب المهاجر

Diakonie im Kirchenkreis Düsseldorf-Mettmann gGmbH

Maximilian-Kolbe-Platz 18b

Ratingen 40880

هاتف: 02102-579-9067

دائرة التعليم والرياضة

Stadt Ratingen

Amt für Schulverwaltung und Sport

Minoritenstr. 3

Ratingen 40878

• السيدة إنغلهارت، Frau Engelhardt، غرفة 0.05، هاتف: 02102-550-4025

مؤسسات الخدمات الطبية الاجتماعية

AIDS-Hilfe Düsseldorf e.V •

Johannes-Weyer-Straße 1

Düsseldorf 40225

هاتف: 0211-770950

Kreis Mettmann •

Gesundheitsamt

Nebenstelle Ratingen

Philippstraße 21

Ratingen 40878

هاتف: 02102-92917-0

Kreis Mettmann •

Sozialpsychiatrischer Dienst Ratingen

Erfurter Straße 33 a

Ratingen-West 40880

هاتف: 02102-445762

Stadt Ratingen •

Psychologische Beratungsstelle

(استشارات التربية والأسرة)

Philippstraße 21

Ratingen 40878

هاتف: 02102-550-5160

مؤسسات رعاية اللاجئين

Caritasverband für den Kreis Mettmann e.V

Grütstr. 3-7

Ratingen 40878

هاتف: -14 / 02102-929153-13

المدرسة الشعبية العليا „VHS“ في راتينغن

Stadt Ratingen

Volkshochschule

Lintorfer Straße 3

Ratingen 40878

• السيد لير، غرفة 104، هاتف: 02102-550-4301

استشارات المستهلكين (Verbraucherberatung)

Verbraucherzentrale NRW

Beratungsstelle Düsseldorf

Immermannstr. 51

Düsseldorf 40210

هاتف: 0211-7106490

مركز خدمات دائرة راتينغن

Kreisverwaltung Mettmann

Kreis-Service-Center

غرفة 2.46 / 2.45

Eutelis-Platz 3

Ratingen 40878

هاتف: 02104-99-1540

مركز خدمات زبائن راين بان

Rheinbahn-Kunden-Center

Düsseldorfer Straße 47

Ratingen 40878

مركز العلاج النفسي للاجئين

Psychosoziales Zentrum für Flüchtlinge

Benrather Straße 7

Düsseldorf 40213

هاتف: 0211-54417322

مفوض شؤون الاندماج في مدينة راتينغن

Stadt Ratingen

Amt für Soziales, Wohnen und Integration

Eutelis-Platz 3

Ratingen 40878

• السيدة بيتيك، Frau Yetik، غرفة 2.55، هاتف: 02102-550-5096

مكتب الأجانب في دائرة ميتمان

Kreis Mettmann

Ausländerbehörde

Kreis-Service-Center

Düsseldorfer Str. 47

Mettmann 40822

هاتف: 02104-99-1616

المكتب الاجتماعي

Stadt Ratingen

Amt für Soziales, Wohnen und Integration

Eutelis-Platz 3

Ratingen 40878

• خدمة التعليم والمشاركة

السيدة بليش، Frau Blesch، غرفة 2.50، هاتف: 02102-550-5036

• معونة المعيشة

السيد فيبر، غرفة 2.61 - 2.66، هاتف: 02102-550-5013

• السكن

السيد باومان، Herr Baumann، غرفة 2.36، هاتف: 02102-550-5015

• وثيقة أحقية السكن

السيدة زيليتسكي، Frau Zeletzki، غرفة 2.52، هاتف: 02102-550-5037

مكتب خدمات المواطنين في مدينة راتينغن

Stadt Ratingen

Bürgerbüro

Peter-Brüning-Platz 3

Ratingen 40878

هاتف: 02102-550-3222

مكتب الشباب في مدينة راتينغن

Stadt Ratingen

Jugendamt

Minoritenstr. 3 / 3a

Ratingen 40878

• استشارات متعلقة بدور الحضانة

السيدة ليشتفيلد، Frau Litchfield، غرفة 3.07، هاتف: 02102-550-5133

السيدة نيبسن-شورمان، Frau Nippeßen-Schürmann، غرفة 3.05،

هاتف: 02102-550-5136

• استشارات حول خدمة التعليم والمشاركة

السيد هيغيش، غرفة 3.12، هاتف: 02102-550-5174

مكتب العمل في راتينغن

Jobcenter Mettmann-aktiv

Nebenstelle Ratingen

Stadionring 16

Ratingen 40878

